

Tsanakkalioyissa

Sikos ta ma sikos ta matia sou psila
Kai des me ton kaimeno Giannoula, Giannoula, Tsanakkalioyissa

Kai des me pos kai des me pos eęenika
San ton apo thameno Gianula, Gianula gia sena arostissa

Ma kai giati de mas to les,
Vre man mon kathese ke kles

An m'agapas an m'agapas agapa me
Thele me na se thelo Giannoula, Giannoula, Tsanakkalioyissa

Giati the nart giati the nart enas keros,
Na thelis na mi thelo Giannoula, Giannoula gia sena arostissa

Ma kai giati de mas to les,
Vre man mon kathese ke kles.

Çanakkaleli Kız

Kaldır, kaldır gözlerini yükseğe
ve kederli beni gör Yianula, Çanakkaleli Yianula.

Bak bana nasıl oldum,
sanki bir ölüyüm, Yianula.
Senin için hastalandım.

Neden bize söylemiyorsun,
bir başına oturup ağlıyorsun?

Eęer seviyorsan, seviyorsan, sev!
Sen beni arzula, ben de seni, Yianula,
Çanakkaleli Yianula.

Neden gelmesin bir zaman,
sen beni isteyessin, ben seni istemeyeyim,
Yianula, senin için hastalandım.

Yunanca-Türkçe Çeviri: Nikos Douldouris
Greek-Turkish Translation: Nikos Douldouris

The Girl from Çanakkale

Raise, raise your eyes up
And see me, Yianula
Yianula, the girl from Çanakkale.

Look how I become
As if I were dead, Yianula
I got sick because of you

Why don't you tell us?
You just sit alone and cry

If you love me, love me then
Desire me, I will desire you, Yianula
Yianula, the girl from Çanakkale

Why not come the time
That you want me and I don't, Yianula.
I got sick because of you

Türkçe-İngilizce Çeviri: Ezgi Ceylan
Turkish-English Translation: Ezgi Ceylan